

# SYRENA

## ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА



Fundusze  
Europejskie  
Wiedza Edukacja Rozwój



Rzeczpospolita  
Polska



NARODOWA AGENCJA  
WYMIANY AKADEMICKIEJ

Unia Europejska  
Europejski Fundusz Społeczny



# ЗМІСТ

---

Подання заяви

---

Початок

---

Необхідні документи

---

Крок 1 – фізична особа (власник диплому)

---

Крок 2 – документ, якого стосується заява

---

Крок 3 – попередній документ

---

Крок 4 – інші додатки

---

Крок 5 – підсумок

---

Підтвердження подачі заяви

---

Перевірка статусу заяви

---

Доповнення заяви

---

Завантаження інформації про іноземний диплом

---

Повторний розгляд справи



---

## ПОДАННЯ ЗАЯВИ

### Обери мову


- **польську або англійську**  
не має можливості обрати іншу мову – якщо ви зміните мову браузера на іншу, ніж польська або англійська, ваша заява буде відхилена

### Розпочни подачу заяви

Language selector:  

**NAWVA** NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ

SYRENA / Strona główna



Złóż wniosek

Sprawdź status wniosku

Złóż wniosek

Sprawdź status wniosku

bip

Підготуйте файли з необхідними документами, звернувши особливу увагу на:

- **розмір файлу**  
max. 3 MB
- **формат файлу**  
виключно .pdf i .jpg
- **якість файлу**  
чіткий кольоровий скан
- **мова документів**  
підготуй скани документів, виданих мовою оригіналу
- **мова заповнення**  
заповни заявку польською або англійською мовою, використовуючи латинський алфавіт



NAVVA NARODOWA AGENCJA WYMIANY AKADEMICKIEJ

SYRENA / Strona główna / Złóż wniosek

SYRENA

Jeśli potrzebujesz pisemnej informacji na temat możliwości uznania zagranicznego dyplomu w Polsce, na przykład w celu podjęcia pracy lub kontynuacji studiów, możesz skorzystać z systemu **KWALIFIKATOR** lub złożyć wniosek o jej wydanie.

W celu poprawnego złożenia wniosku, przygotuj:

- dyplom, o którym chcesz uzyskać informację
- transkrypt / suplement / dodatek do ww. dyplomu
- dokument, który był podstawą przyjęcia na studia oraz transkrypt / suplement / dodatek do tego dyplomu (jeżeli dotyczy)
- tłumaczenia wszystkich ww. dokumentów (nie dotyczy dokumentów wydanych w językach: angielski, niemiecki, hiszpański, włoski, rosyjski, ukraiński, białoruski)
- dowód tożsamości
- dokument potwierdzający zmianę nazwiska
- w przypadku uchodźców – dokument potwierdzający status uchodźcy

Wniosek wypełnij w języku polskim lub angielskim, alfabetem łacińskim

Maksymalny rozmiar każdego pliku wynosi 3MB, dopuszczalne formaty plików: wyłącznie .pdf lub .jpg

UWAGA: NAWA zastrzega sobie prawo do wezwania wnioskodawcy do przedłożenia oryginałów dokumentów.

Rozpocznij

**ПРИМІТКА:** Дані не кешуються. Якщо після заповнення всіх обов'язкових полів формуляра на окремих кроках ви повернетесь на попередню сторінку за допомогою стрілки у верхньому лівому кутку браузера, **введені дані будуть втрачені.**

Завжди переміщайтесь по формуляру за допомогою кнопок:

Poprzedni

Następny

## Крок 1 – фізична особа (власник диплому)

Будь ласка, заповніть необхідні поля відповідно до правил, наведених нижче:

- **Wnioskodawca (заявник)**  
Оберіть варіант „**osoba fizyczna**”, оскільки поле „Nazwa instytucji” стосується виключно установ (наприклад, польських навчальних закладів)
- **Imię i nazwisko (ім'я і прізвище)**  
Впишіть дані відповідно до паспорту
- **Dane adresowe (адреса)**  
Впишіть коректну адресу, оскільки вона буде зазначена у виданій інформації про диплом
- **Adres e-mail (електронна адреса)**  
ви будете отримувати сповіщення на цю адресу - перевірте також папку "Спам" у вашій поштовій скриньці
- **Status uchodźcy (статус біженця)**  
Вкажіть тільки в тому випадку, якщо у вас є офіційне підтвердження статусу біженця, і немає або не вистачає документів про освіту

### Dane wnioskodawcy

Krok 1 z 5

Заповніть поля англійською або польською мовою

Wnioskodawca*	Nazwa instytucji
osoba fizyczna	
Imię*	
Jan	
Nazwisko*	
Kowalski	
Kraj*	Miejscowość*
Polska	Warszawa
Kod pocztowy*	Adres (ulica, nr)*
10-000	Warszawska 1
Adres e-mail*	Powtórz adres e-mail*
adres@email	adres@email

Wniosek dotyczy uchodźcy

**Następny**

## Крок 2 – документ, якого стосується заява

Всі дані, які ви вводите на цьому кроці, стосуються документа, про який ви хочете отримати інформацію

- **Data wydania dyplomu (дата видачі диплому)**  
вкажіть дату видачі диплому, а не дату отримання звання/ступеня
- **Tłumaczenia (переклад)**  
не потрібно надавати переклад з наступних мов: •англійська •німецька •іспанська •італійська •українська •білоруська •російська
- **Załączniki (додатки)**
  - ✓ додайте якісні кольорові скани
  - ✓ після коректного завантаження скану його назва з'явиться під вікном вибору файлу
  - ✓ перед тим, як продовжити, переконайтеся, що всі необхідні файли додано

Document of which the application concerns

Krok 2 z 5

**Заповніть поля англійською або польською мовою**

**Uwaga! Tutaj uzupełniasz dane dyplomu, który chcesz uznać**

Imię na dyplomie\* Jan Nazwisko na dyplomie\* Kowalski

Kraj wydania dyplomu\* Stany Zjednoczone Ameryki Poziom studiów\* Studia drugiego stopnia lub studia jednolite

Rodzaj dokumentu\* dyplom ukończenia studiów

Uczelnia, która wydała dyplom\* Higher Education Institution

Kierunek studiów/dziedzina\* Accounting

Nadany tytuł\* Master of Science Data wydania dyplomu\* 01.06.2023

Cel uznania dyplomu w Polsce\* przyjęcie na studia (np. studia drugiego stopnia, szkoła doktorska, studia podyplomowe)

**Uwaga! Dokumenty wielostronicowe powinny znajdować się w jednym pliku**

Dyplom\* Wybierz plik: Master\_Diploma.pdf Tłumaczenie dyplomu Wybierz plik: Nie wybrano pliku  
Wgrano: Master\_Diploma.pdf  
Usuń załącznik

Transkrypt / suplement do dyplomu\* Wybierz plik: Master\_Trans...of Records.pdf Tłumaczenie transkryptu/suplementu do dyplomu Wybierz plik: Nie wybrano pliku  
Wgrano: Master\_Transcript of Records.pdf  
Usuń załącznik

Poprzedni Następny

## Крок 3 – попередній документ

Усі дані, які ви надаєте на цьому кроці, стосуються попереднього документа, який був підставою для вступу до навчального закладу, в результаті чого був виданий диплом з Кроку 2.

- **Data wydania dyplomu (дата видачі диплому)**  
вказіть дату видачі диплому, а не дату отримання звання/ступеня
- **Nadany tytuł (надане звання)**  
Якщо звання не було надане, зазначте X
- **Tłumaczenia (переклад)**  
не потрібно надавати переклад з наступних мов:
  - англійська •німецька •іспанська •італійська
  - українська •білоруська •російська
- **Załączniki (додатки)**
  - ✓ додайте якісні кольорові скани
  - ✓ після коректного завантаження скану його назва з'явиться під вікном вибору файлу
  - ✓ перед тим, як продовжити, переконайтеся, що всі необхідні файли додано

Документи, завантажені на цьому кроці, не повинні бути тими самими, що були завантажені на Кроці 2.

*Приклад:  
попереднім  
документом до  
диплому **Магістра**  
буде диплом  
**Спеціаліста/  
Бакалавра***

### Poprzedni dokument

Krok 3 z 5

**Заповніть поля англійською або польською мовою**

**Uwaga! Tutaj uzupełniasz dane dotyczące wcześniejszej edukacji**

Imię na dyplomie\*  Nazwisko na dyplomie\*

Kraj wydania dyplomu\*

Rodzaj dokumentu\*

Uczelnia, która wydała dyplom\*

Nadany tytuł\*  Data wydania dyplomu\*

**Uwaga! Dokumenty wielostronicowe powinny znajdować się w jednym pliku**

Dyplom\*   Tłumaczenie dyplomu

Wgrano: Bachelor\_Diploma.pdf  
Usuń załącznik

Transkrypt / suplement do dyplomu\*   Tłumaczenie transkryptu /suplementu do dyplomu

Wgrano: Bachelor\_Transcript of Records.pdf  
Usuń załącznik

## Крок 4 – інші додатки

Підготуйте файли з необхідними документами, звернувши особливу увагу на:

- **Dowód tożsamości (паспорт)**
  - ✓ додайте лише ті сторінки паспорту, на яких містяться ваші ідентифікаційні дані - не прикріплюйте всі сторінки документа
- **Poświadczenie statusu uchodźcy (підтвердження статусу біженця)**
  - ✓ додайте PESEL зі статусом UKR, якщо в Кроці 1 ви зазначили, що маєте статус біженця
- **Poświadczenie zmiany nazwiska (підтвердження зміни прізвища)**
  - ✓ додайте тільки в тому випадку, якщо ваше прізвище відрізняється від того, яке вказане в дипломі, про який отримуєте інформацію
  - ✓ якщо прізвища змінювалися неодноразово, прикріпіть всі офіційні документи мовою оригіналу, об'єднані в один файл
  - ✓ додайте переклади, якщо документи були видані іншою мовою ніж: •англійська •німецька •іспанська •італійська •українська •білоруська •російська

Pozostałe załączniki

Krok 4 z 5

SYRENA

Dowód tożsamości

Wybierz plik Dowód tożsamości.pdf

Wgrano: Dowód tożsamości.pdf

Usuń załącznik

Poświadczenie zmiany nazwiska

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Poświadczenie statusu uchodźcy

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Dodatkowy załącznik

Wybierz plik Nie wybrano pliku

Dodatkowe uwagi

Poprzedni

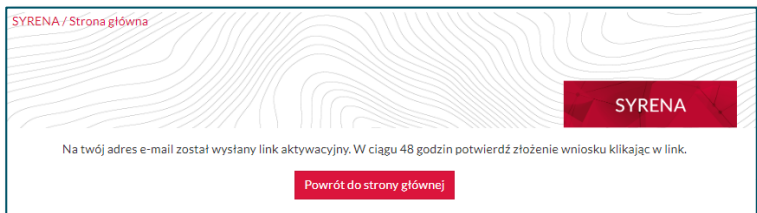
Następny



## Крок 5 – підсумок

Перевірте коректність введених даних, звернувши особливу увагу на:

- **електронну адресу (e-mail)**  
переконайтеся, що адресу електронної пошти введено правильно - всі сповіщення будуть надходити на цю поштову скриньку
- **необхідні поля**  
ознайомтеся з Регламентом (Regulaminem) і Політикою конфіденціальності (Polityką Prywatności) та поставте галочки у всіх необхідних полях
- **зapisanie wniosku (збереження заяви)**  
ПРИМІТКА: збереження заяви не означає її подання.



Krok 5 z 5

SYRENA

Podsumowanie

Krok: 2

Imię na dyplomie: Jan

Nazwisko na dyplomie: Kowalski

Kraj wydania dyplomu: Stany Zjednoczone Ameryki

Poziom studiów: Studia drugiego stopnia lub studia jednolite

Rodzaj dokumentu: dyplom ukończenia studiów

Uczelnia, która wydała dyplom: Higher Education Institution

Kierunek studiów/dziedzina: Accounting

Nadany tytuł: Master of Science

Data wydania dyplomu: 2023-06-01

Cel uznania dyplomu w Polsce: przyjęcie na studia (np., Studia drugiego stopnia,

Zaznacz wszystkie zgody

Zapoznałem się i akceptuję warunki [Regulaminu\\*](#)

Zapoznałem się i akceptuję warunki [Polityka prywatności\\*](#)

Oświadczam, że wszystkie dane zawarte we wniosku są zgodne ze stanem faktycznym. Jestem świadomy/-a odpowiedzialności karnej za zeznanie nieprawdy lub zatajenie prawdy\*

Upoważniam Narodową Agencję Wymiany Akademickiej do weryfikacji moich dokumentów w państwie ich wydania\*

Popzedni

Zapisz wniosek

reCAPTCHA  
Prywatność - Inwestycje

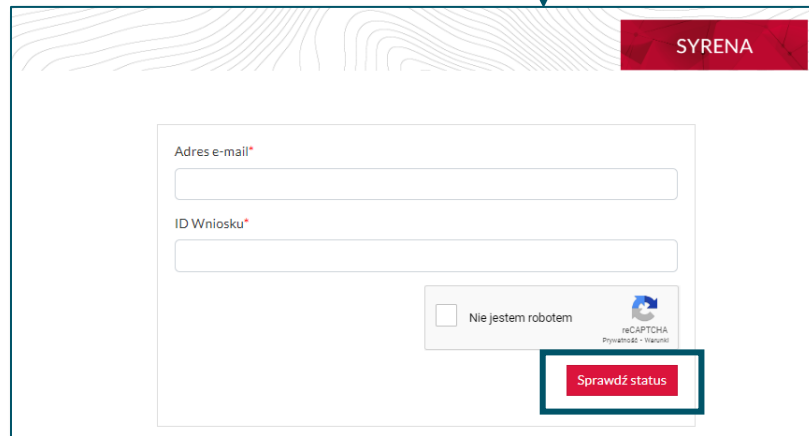
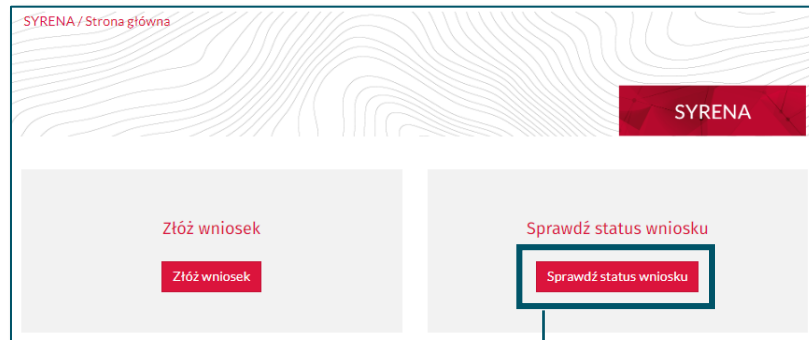


# ПЕРЕВІРКА СТАТУСУ ЗАЯВИ

## Як перевірити статус заяви?

- **перейдіть до відповідного формуляру** з моменту підтвердження подання заяви ви можете самостійно перевірити статус у будь-який час
- **заповніть відповідні поля** введіть **e-mail**, який ви вказали під час подання заяви, та **ID заяви**, надісланий у повідомленні з підтвердженням подання заяви

Термін видачі інформації про диплом - **60 днів з дати подачі повного пакету документів**. Якщо заява потребує доповнення, ви отримаєте повідомлення з інформацією про те, які недоліки необхідно виправити, а також посилання, за яким ви перейдете на сторінку заяви.





# ЗАВАНТАЖЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ ПРО ІНОЗЕМНИЙ ДИПЛОМ

## Як завантажити підписану інформацію про іноземний диплом?

- **перейдіть до заяви**  
після отримання повідомлення з інформацією про те, що інформація про іноземний диплом готова, перейдіть до заяви за посиланням, введіть e-mail та ID заяви
- **перевірте інформацію**
- **завантажте інформацію**  
документ буде завантажений у вигляді файлу .pdf

Witaj,

ID wniosku:

Link do wniosku: [Link](#)

Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni od otrzymania niniejszej wiadomości. Po tym terminie wniosek zostanie przesłany do archiwum i pobranie informacji będzie niemożliwe.

Wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy można złożyć w ciągu 30 dni od otrzymania niniejszej wiadomości.

Po tym terminie sprawa zostanie przesłana do archiwum i złożenie wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy będzie niemożliwe.

Z poważaniem  
Zespół Syrena NAWA

SYRENA / Strona główna

**SYRENA**

**Historia wniosku**

29.12.2023 12:40: Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni /  
The foreign diploma recognition statement is ready – you may download it within 14 days

29.12.2023 12:00: Wniosek został uzupełniony / The application has been updated

29.12.2023 11:58: Wniosek oczekuje na uzupełnienie / Missing documents

29.12.2023 11:17: Wniosek został złożony / The application has been submitted

29.12.2023 11:07: Wniosek został wysłany / The application has been sent

**Podsumowanie**

Krok: 1  
Wnioskodawca: Instytucja

[Sprawdź odpowiedź?](#) [Zamknij](#)

# ПОВТОРНИЙ РОЗГЛЯД СПРАВИ

Як надіслати прохання про повторний розгляд справи?

- перейдіть до розділу ponownie rozpatrzenie sprawu (повторний розгляд справи)
- заповніть необхідні поля  
додайте додаткові документи та вкажіть причину вашого прохання про повторний розгляд справи
- вишліть (wyślij)

The screenshot displays the SYRENA application interface. At the top right, the SYRENA logo is visible. The main content area is divided into two sections:

**Historia wniosku**  
29.12.2023 12:40: Informacja o zagranicznym dyplomie jest gotowa – na jej pobranie masz 14 dni / The foreign diploma recognition statement is ready – you may download it within 14 days  
29.12.2023 12:00: Wniosek został uzupełniony / The application has been updated  
29.12.2023 11:58: Wniosek oczekuje na uzupełnienie / Missing documents  
29.12.2023 11:17: Wniosek został złożony / The application has been submitted  
29.12.2023 11:07: Wniosek został wysłany / The application has been sent

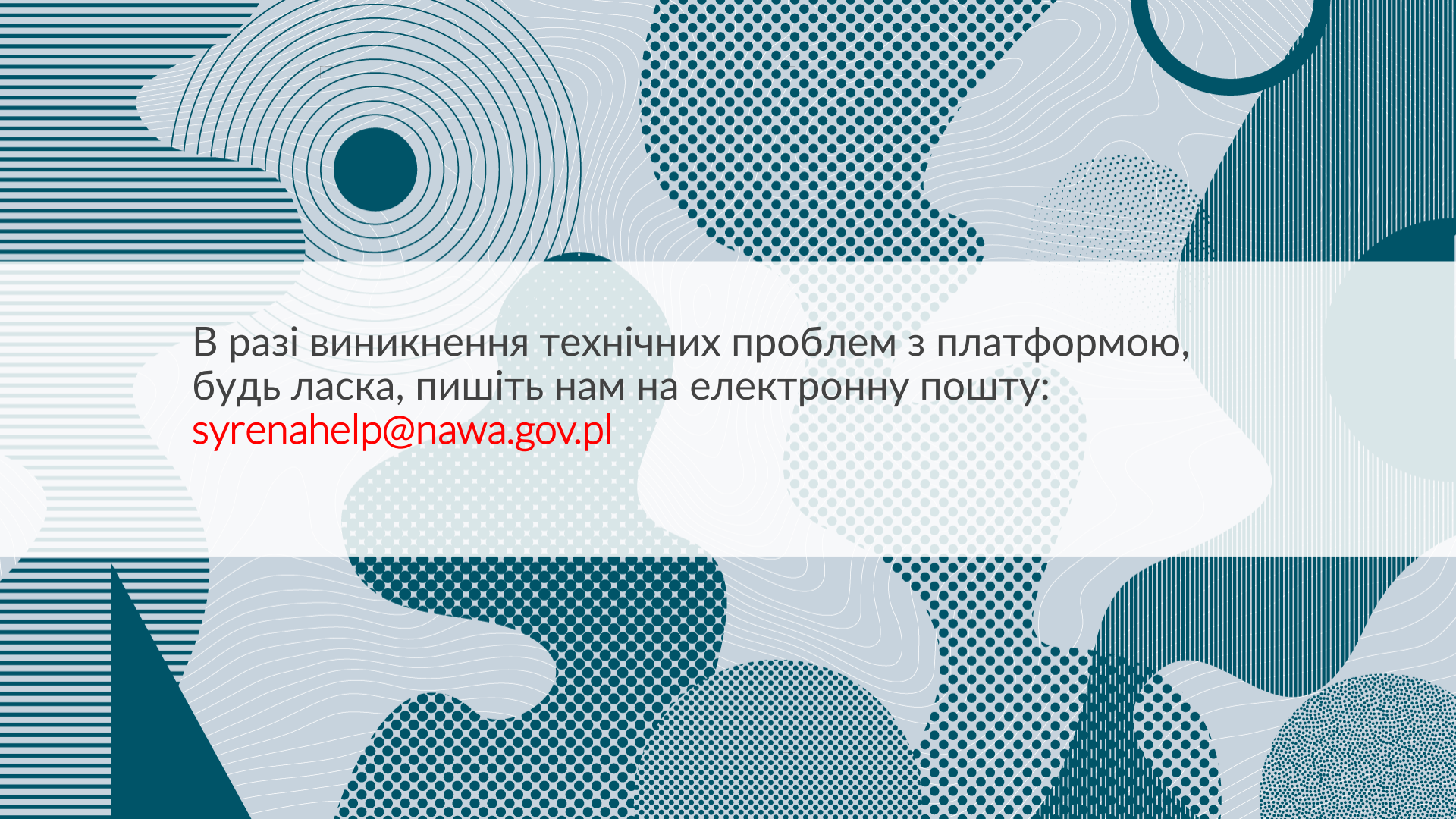
**Podsumowanie**  
Krok: 1  
Wnioskodawca: Instytucja

At the bottom of this section are three buttons: "Pobierz odpowiedz", "Ponownie rozpatrzenie sprawy" (highlighted with a red box), and "Zamknij".

**Odwołanie**  
Twój dokument\*  
Wybierz plik | Dodatkowa dokumentacja.pdf (highlighted with a red box)

Dodatkowe uwagi  
W tym miejscu należy wpisać powód, dla którego sprawa ma być ponownie rozpatrzona. (highlighted with a red box)

At the bottom right, there is a CAPTCHA section with a green checkmark and the text "Nie jestem robotem", the reCAPTCHA logo, and a "Wyślij" button (highlighted with a red box).



В разі виникнення технічних проблем з платформою,  
будь ласка, пишть нам на електронну пошту:  
[syrenahelp@nawa.gov.pl](mailto:syrenahelp@nawa.gov.pl)